

Akatsuki no Yona E.21

Title: Spark

Character List:

Yona, Hak, Yoon, Kija, Shin-ah, Jae-ha, Gi-gan, Yang Kum-ji, Yuri, Ryou, Maya, Tatsu, officials, girls, men

Japanese script from HorribleSubs (kitsuneko.net)

English translation from unknown translator (GoGoAnime subtitles)

Transcribed and organized by Kiriban

Do not ask for permission to edit. Please read my [FAQ](#) for more usage details.

[Scene: At Kum-ji's store. A man leads Yona and Yoon, who are wearing disguises, to the back room.]

Man Wait here a moment.

[Action: The man closes the door to the room.]

Yona (Narration) One day until the battle against Yang Kum-ji.

[Action: A trapdoor opens beneath Yona and Yoon.]

Yona, Yoon Ah!

Yona (Narration) It was the beginning of a long, dark night.

[Scene: In a cart. Yona is blindfolded.]

Yona (Thoughts) It's pitch black... Are we being taken somewhere?

(Thoughts) It's okay.

[Scene: In Kum-ji's room. Kum-ji asks an official for a report.]

Kum-ji How are the goods?

Official They're doing fine. We just acquired two that should fetch a high price. I'm told one has unusually red hair.

Kum-ji Oh? Red hair...

[Scene: At a storage facility. An official opens the door to a room where Yona and Yoon will be staying along with many other women and girls.]

Yona, Yoon Ah...

Yona (Thoughts) This has been going on for a long time...

Official Get inside!

[Action: The man pushes Yona and Yoon inside.]

Yona, Yoon Ahh!

Ngh...

[Action: The man closes the door.]

Yona Ouch... Ngh...

Yoon Are you okay?

It's sprained. You hurt your leg when you fell.

Yona (Thoughts) Will I be able to carry out our plan like this? If we fail...

[Action: Kum-ji enters the room.]

Girls Ahh...

Yoon Ah...

Yona Ah...

(Thoughts) Yang Kum-ji...

Kum-ji I see... You're all excellent. Awa still has some value left in it.

Girl Lord Kum-ji, what is the meaning of this? We came looking for work...

Kum-ji There is work. Work so fun, you may not be able to handle it.

[Action: Kum-ji grabs Yona by her hair.]

Yona Ngh...!

Girls Ahh...!

Kum-ji Red hair? Unusual, indeed.

Yona Ngh...

Kum-ji Your face isn't bad, either. I almost regret having to sell you.

Yoon (Thoughts) Yona!

Kum-ji With so many excellent goods, keeping one for myself would be no great loss.

Yoon Lord Kum-ji?

Kum-ji Hmm?

Yoon I-I'm sure I can satisfy you better than she can.

(Thoughts) Ugh! What am I saying?!

Kum-ji Oh?

Yoon Forget about her. Choose me instead.

(Thoughts) No, no. Who do you think you are? Once he finds out you're a man, he'll kill you!

(Thoughts) But I promised I'd protect Yona.

Kum-ji You're quite beautiful, as well. But...

[Action: Kum-ji kicks Yoon in the stomach.]

Yoon Ugh!

[Action: Yoon coughs up blood.]

Yoon Ugh...

Girls Ahhh! Ahhh...

Kum-ji ... don't interrupt me while I'm having fun!

Official Lord Kum-ji, you'll damage the merchandise...

Ah...

[Action: Kum-ji assaults the official.]

Official Ugh!

Girls Ahh!

Kum-ji I told you not to interrupt me.

[Action: Kum-ji steps on Yoon's head.]

Yoon Ngh...

Kum-ji Good, good. Haha... Nothing pleases me more than obedient women who tremble in silence. Just like this redhead.

[Action: Yona glares furiously at Kum-ji.]

Kum-ji Ah...!

[Action: Kum-ji lets go of Yona. She falls to the ground.]

Yona Ngh... Ugh...

Kum-ji (Thoughts) What? Did she intimidate me? This little girl?

(Thoughts) No, wait.

Girl, are you from Awa?

Yona Yes.

Kum-ji Long ago, I once saw red hair like yours at Hiriyuu Castle.

Yoon Ah...!

Kum-ji For just a moment, in the distance, I saw her hair reflecting the sun. The girl was Princess Yona. She was around your age. Are you Princess Yona?

Yoon (Thoughts) He noticed!

[Action: Yona turns to face Kum-ji and bows slightly.]

Yona I am the daughter of a poor Awa merchant. I came here because I heard you were

offering work.

I don't know your red-haired princess, but if being her would please you, I will call myself "Princess Yona".

Yoon Ngh...

Kum-ji Hah! I let myself go too far. Unlike you, Princess Yona would be too self-respecting to rub her face on the ground and grovel before me for work, filthy wench!

(Thoughts) That's right. How could I be so stupid? I heard the princess was carried off by attendants and killed. A daughter brought up under King Il's protective pampering wouldn't have the eyes of a wild beast.

Hmph...

Official Ngh... Ugh...

[Action: Kum-ji leaves, and an official closes the door.]

Yona Yoon! Hang in there!

[Action: Yoon coughs.]

Yoon Who kicks a cute, delicate little girl? What a jerk.

Yona Yoon...

Yoon Yona, your foot is turning blue. It must hurt.

Yona I'm fine. I'd forgotten about the pain.

Yoon Things are starting to get interesting. I'm not about to forget my pain. I'll pay him back a hundred times over.

Girls What Lord Kum-ji said...

Does he plan to sell us?

Ngh...

[Action: One of the girls gets up and runs to the door. She starts pounding on it.]

Girls Let us out! Let us out of here! Someone... Someone help! Somebody, please!

Yuri It's no use.

Yona, Yoon Ah...

Yuri I've been here for two weeks. You can cry or scream, but no one will hear you.

Girl Ngh...

Yuri Lord Kum-ji only sees us as a source of money. This city has always been that way.

Yona Have you ever wanted to change that?

Yuri Ah... Change what?

Yona This town.

Have you ever thought about fighting Yang Kum-ji and running him out of town so you can all live here freely?

Girls Ahh...

Yuri What? Are you really from this town? The only people who talk like that are outsiders and the strong... and idiots, too.

Yona I'm not particularly strong, but I know people risking their lives to change this town.

Girls Ahh...

Yoon And there's an even more powerless girl who's trying to support those idiots.

Yona Who are you talking about, Yoon?

Yuri What are you talking about? Is someone coming to rescue us? No one's that stupid.

Yona I don't know about that. But if one of those idiots of yours reaches out to save you, you should trust them and take their hand and...

Yuri Ah...

Yona ... f you want to live, please...

Yoon Heh...

Yona ... do everything you can to survive.

Yuri Ah...

Girls Ahh...

Yona (Thoughts) I know that I have no strength to offer. It irritates me how weak I am. But let me protect them!

(Thoughts) As this kingdom's princess, and as any other human being, please let me fight.

[Scene: At night, on the pirate ship. The pirates prepare for their attack. Hak looks out at the city.]

Jae-ha Hak?

Hak Hm?

Jae-ha Get some rest. You've been standing like that since yesterday.

Hak This is how I sleep. Besides, you should tell that to the White Snake.

Jae-ha Hmm?

[Action: Kija stomps around and flails his arms about.]

Kija Damn you, Kum-jil!

Tatsu Hey, you're dreaming again.

Kija I won't forgive you!

Jae-ha What's he doing?

Hak Every time he nods off, he jumps up to pick a fight with the air.

Jae-ha Good grief... Kija's ruining his good looks.

Shin-ah Green Dragon...

Jae-ha Huh...?

Shin-ah You have dark rings under your eyes.

Jae-ha Don't sneak up on me like that, Shin-ah.

Shin-ah You haven't slept, either.

Jae-ha Who, me? Don't be absurd. I ate well and slept well...

Hak, Kija Hmm...

Jae-ha ... and I even had some fun with the ladies last night. I'm the very image of composure.

Huh?

[Action: Hak and Kija claw at Jae-ha's face.]

Jae-ha Ahhh!

Hak Let me see your face!

Jae-ha What are you doing? Hey!

Kija Show me your eyes!

Jae-ha Kija, you're stabbing me with your hand!

Jae-ha Ahh~...

I've been defiled... But that hurt so good.

Kija Ngh...

Hak Keep your clothes on.

Kija You have dark rings under your eyes!

Jae-ha I told you, I had fun with the ladies last --

Shin-ah Green Dragon, you were in the lookout tower all last night.

Jae-ha You've been watching me pretty closely. Come on, now... Do you love me that much?

Kija You're worried about her, too, aren't you?

Jae-ha So what if I am? Of course I'm worried about Yona. Who wouldn't be? She's a girl, after all.

Kija Whatever your reason, as long as we feel the same way, I can trust you to watch my back in a fight.

Jae-ha Do as you please.

But shouldn't you be worried about him? You know, the cute, talkative one. Yoon, right?

He seems pretty weak, too. He could be in danger.

Hak He'll be fine.

Kija That's right. For his age, Yoon is very clever and hard-working. Sometimes, even I respect him.

[Action: Shin-ah nods.]

Shin-ah Mm.

Jae-ha Mm... Heh...

Gi-gan Fufufufu...

[Action: A gust of wind blows.]

Gi-gan Hm? Shin-ah!

Shin-ah Ah...

The ships in the harbor are moving.

**Hak, Kija,
Jae-ha** Ngh...

Gi-gan It's time, boys.

[Action: The pirates ready themselves for battle.]

Pirates Ngh...!

Ngh...

Gi-gan Tonight, our eyes are set on the greatest treasure of all... the head of Yang Kum-ji, Lord of Awa!

Pirates Yeah!

[Scene: On Kum-ji's ship. Yona, Yoon, and the other girls are bound and blindfolded under the deck.]

Yoon Ao.

[Action: Ao pops out from Yoon's clothing. He chews through the rope around Yoon's wrists. Above, a man sits on a trapdoor when he hears a knocking from under him. He opens the door.]

Man Woah!

Ngh... Hey! What's all the...

Huh?

[Action: The man sees that all the girls are still tied up and silent. He climbs down.]

Man Ngh... Hey, who was making all that racket?

[Action: From behind the stairs, Yoon blows a dart into the man's neck.]

Man Ouch!

[Action: The man steps down, and his leg is caught by a rope.]

Man Ngh... Gah!

Grr... Damned girl...

Yona Ah...

[Action: The man grabs a dagger and points it at Yona.]

Man How did you undo the ropes?

Stay...

[Action: Yoon whacks the man over the head with his fists.]

Yoon ... down!

Man Ah!

Ah... Ugh...

[Action: The man is knocked out, and the girls take off their blindfolds.]

Girl I-Is he dead?

Yoon No.

The anesthetic I rubbed on the needle just knocked him out. He'll be asleep for half a day.

Yuri Ahh...

Girls Ahh...

Yuri Are you really trying to escape? Ah...

[Action: Yuri notices Yona's arm trembling.]

Yuri Are you shaking? Your leg is injured, as well. I'm impressed you pulled that off in your condition.

Don't do this. We don't want to get involved.

Yona I came to rescue you.

Yuri Rescue us?

Yona Our job is to signal the ship's position to our allies.

Yuri But how? The ships have left the harbor. We're in the middle of the sea.

Yona I'm going to go up on deck and launch a firework.

Yuri Huh?

Yona It's a small firework, but I'm sure our allies will notice. They're out at sea, too.

Yuri Ahh...

Yona Wait here. I promise we'll rescue you.

Yoon Let's go.

Yona Okay.

[Action: Yona and Yoon prepare to leave. Yona takes a step and feels a sharp pain.]

Yona Ouch...

Yuri Ah...

Yona Ugh... Ngh...

[Action: Yona continues on.]

Yona (Flashback) Have you ever wanted to change that? This town.

Yuri Ah... Wait!

Yona, Yoon Huh?

Yuri It's swarming with officials out there. I'll help.

Yona, Yoon Huh?

Yuri My father builds ships. I know a lot about how boats are constructed. I can show you a shortcut.

Yona Thank you!

Yoon But why?

Yuri You said so yourself. When help arrives, we should have faith and take their hand. We, too, want to change... this town.

Girls Ahh... Yeah!

[Action: The other girls nod.]

Yoon Ah...

Yona Ah...

Yuri My name is Yuri.

Yona My name is Yo... uh, Rina.

Yoon I'm, uh... I'm Yoon. Try not to slow us down.

Yuri You're sassy, aren't you?

[Action: The girls hear shouting from above.]

Men Ahh!

Yona, Yoon Ah...!

Yoon It's started.

Yona Yes.

[Scene: Elsewhere, the pirates board one of the Kum-ji's ships. The fighting starts.]

Pirates Urahhh!

Man Ngh!

Hak Ngh...

Man Ah!

Gahh!

Jae-ha Hah!

Men Gah!

Guh!

Urahh!

Jae-ha Hmph!

Man Ahh!

Kija Where is Kum-ji?!

I will kill him!

Hak Don't pass out from all the excitement, White Snake!

Kija I'm not a white snake!

Hak Shin-ah, where's the princess?

Shin-ah I don't see her yet.

Man Urahh!

[Action: A man charges at Shin-ah, but Shin-ah knocks him out.]

Shin-ah Ngh...

Man Gah!

Hak Ah... Don't kill them. You'll get in trouble with the old lady later.

Jae-ha The captain would kill you if she heard you say that, Hak.

[Action: More men charge at Hak, Shin-ah, and Jae-ha.]

Hak There sure are a lot of them, though.

Man Gah!

Jae-ha Kum-ji seems to have hired a bunch of mercenaries.

Ah... Ngh...

[Action: Jae-ha jumps high into the air.]

Men Woah!

Ahh!

Hak Princess, Yoon... Get out here already!

Maya Damn it. There are so many of them!

Ryou Kum-ji means to destroy us tonight.

Man Urahh!

[Action: A man charges at the pirates. Jae-ha lands on the man.]

Man Gah!

Maya, Ryou Ah...!

Maya Jae-ha!

Jae-ha You're already tired? But you're so young.

Maya I'm just getting started!

Jae-ha Heh... Hmph!

[Action: Jae-ha jumps up into the air again.]

Men Ahh...

Pirates Is he going to jump around all night, helping people out?

Ryou Not even Jae-ha can keep that up.

Maya But that's Jae-ha for you.

Ryou Heh...

[Action: The pirates get back to fighting.]

Pirates Ngh...Urahhh!

[Scene: On Kum-ji's ship. Two men stand guard at the stairs leading to the deck.]

Man 1 Finally, it's time for our showdown with the pirates.

Man 2 We hired all those mercenaries. They won't reach this ship.

Man 1 It'll be an easy battle.

Huh?

[Action: Yoon waves at the two men from behind a bunch of sacks.]

Yoon Heh...

Man 1 A woman! A woman escaped!

[Action: Yoon runs toward the back.]

Yoon Ngh...

Man 2 Stop!

[Action: Yoon turns back to face the men, who chase him toward the back.]

Yoon Ngh...

Man 1 Fool. That's a dead end!

Man 2 Give yourself up!

Yona Ngh!

[Action: To the side, Yona cuts a rope holding a stack of barrels back. The two men are knocked down by the barrels.]

Men Gahh!

Man 1 Ah... Ugh...

Yoon Time for you to take a nap, mister.

[Action: Yoon prepares to give the men a tranquilizer, but the ship rocks.]

Yoon Woah!

Yona Ah!

Man 1 Ngh...

Yoon Crap!

[Action: The man gets up and runs past Yoon. He takes Yuri hostage.]

Man 1 Ngh!

Yuri Ah!

Man 1 Don't move!

Yona Yuri!

Yoon Aren't we your precious goods? If you hurt someone by swinging that around, Lord Kum-ji will --

Man 1 You're defective products that tried to escape!

Yuri Ah...

Man 1 I'll kill you as examples so the Awa citizens will never rebel again!

Yona Stop! Yuri has nothing to do with this!

Yoon (Thoughts) What should I do? I have the firework.

(Thoughts) I could rush onto the deck and signal the pirates. No, that would endanger Yona and Yuri. If I got caught on the deck...

[Action: The other man starts to get up.]

Man 2 Ngh... Ugh...

Yoon (Thoughts) This is terrible... We're stuck here, unable to launch the firework.

(Thoughts) What should I do? What should I do? What should I do?!

(Thoughts) The old me would have prioritized my own life. I would have thought of the most effective way for me to escape. But now...

(Thoughts) I think I might have become an idiot, Ik-soo.

(Thoughts) I won't let...

[Action: Yoon pulls a cloth out from inside his clothing.]

Man 1 Ah...!

Yona, Yuri Ah...!

Yoon (Thoughts) ... Yona's courage go to waste!

Man 1 Wha...!

Yuri Ahh...

Yoon I threatened them into helping me. They have nothing to do with this, so let them go.

Man 2 A man?!

Yoon I'm actually a pirate. I stowed away on this ship as a spy.

Yona Ah...!

Man 1 A pirate?!

[Action: The other man punches Yoon.]

Man 2 Damn you!

Yoon Ugh!

Man 2 Don't think we'll show you any mercy, pirate!

Yoon Ugh!

Man 2 How dare you mock us!

Yoon Ahh...

Man 2 I'll beat you to death!

Yona Stop!

Yoon Ah! Ngh...

Man 2 Grr...

Yoon Wait...

Man 2 Ngh...

Yoon I have something to tell you.

I-I've rigged the deck with explosives...

Man 2 Rigged the deck with explosives?

Yoon If you don't stop them, they'll explode soon.

Man 1 Liar! There wasn't anything like that on deck!

Yoon Of course not. Only I know where they are.

(Thoughts) I'm not going down without a fight. If we can get on deck and Shin-ah sees us, we can still pull this off.

Man 2 What should we do?

[Action: The man holding Yuri throws her to the ground.]

Man 1 Damn it!

Yuri Ah!

Man 1 You take the women back down. I'll take this guy to the deck.

Man 2 And?

[Action: The man ties Yoon up.]

Man 1 Explosives or not, I'll cut off his head before returning him to the pirates.

Yona Ah...

Yoon Ngh...

Man 1 Come!

Yona Yoon!

[Action: Yona tries to run to Yoon, but the man stops her.]

Man 2 Hey, behave yourself!

Yona Urgh! Ngh... Grr...

[Action: Yoon gives Yona a knowing look.]

Yoon Heh...

Yona Ah!

Man 1 Come on, get moving!

Yona Ah!

Man 2 Ah... Where are you going? I'm taking you down to --

[Action: Yona bites the man's arm.]

Man 2 Y-You little...!

[Action: The man throws Yona into the wall. She knocks a barrel containing a bow aside.]

Yona Ahh!

Ah... Ah...

[Action: Yona grabs the bow and a quiver of arrows and runs off.]

Yona Ngh!

Man 2 Wha...

Wait!

Yuri Ngh!

[Action: Yuri knocks the man out with a hit over the head. On deck, the men search for the explosives Yoon placed but can't find them.]

Man 1 Where?! Where are they?! There's nothing here!

Yoon They aren't over here. They're farther down, near the bow...

(Thoughts) Damn it. We're in a blind spot. I need to get somewhere more open.

Ah...

[Action: Yoon looks at a lit candle above him. The man draws his sword and points it down at Yoon.]

Yoon Ah...!

Man 1 I knew you were lying! I'll cut off your head and send you back to your buddies, pirate.

Yoon Ah...

[Action: An arrow flies past the man's face.]

Man 1 Ah...!

Men Ahh...

Yoon Yona...

Yona Get away from Yoon. I'll shoot anyone who approaches him.

Man 1 Oh, it's the girl from before. How are you going to shoot anyone with --

[Action: Yona glares at the men with conviction.]

Men Ahh...!

Yoon Yona! Light the gunpowder quickly with that flame!

Men Ah...!

Yona Ngh!

[Action: Yona drops the bow and runs toward Yoon.]

Men Ah!

Man 1 Wha... Ah!

Yona Ngh!

[Action: Yona reaches for the firework.]

Yona (Flashback) Yoon, do you have the gunpowder?

Yoon (Flashback) It's inside my sash.

Yona Ngh!

[Action: Yona grabs the firework from Yoon and runs for the flame.]

Yona Ngh!

Man Get her!

[Action: Two men chase after Yona. She lights the firework.]

Yona (Thoughts) Launch!

Yoon (Thoughts) Launch!

[Action: The firework ignites, flying high into the air.]

Yona It launched!

[Action: Shin-ah sees the firework from another boat.]

Shin-ah Ah!